

Uradni list

Evropske unije

L 235

Slovenska izdaja

Zakonodaja

Zvezek 51

2. september 2008

Vsebina

I Akti, sprejeti v skladu s Pogodbo ES/Pogodbo Euratom, katerih objava je obvezna

UREDBE

- ★ Uredba Sveta (ES) št. 856/2008 z dne 24. julija 2008 o spremembi Uredbe (ES) št. 1683/95 o enotni obliki za vizume v zvezi s številčenjem vizumov 1
- Uredba Komisije (ES) št. 857/2008 z dne 1. septembra 2008 o določitvi pavšalnih uvoznih vrednosti za določitev vhodne cene za nekatere vrste sadja in zelenjave 5
- ★ Uredba Komisije (ES) št. 858/2008 z dne 1. septembra 2008 o spremembi Uredbe (ES) št. 967/2006 o podrobnih izvedbenih pravilih za Uredbo Sveta (ES) št. 318/2006 glede proizvodnje izvenkvotnega sladkorja v sektorju sladkorja 7

II Akti, sprejeti v skladu s Pogodbo ES/Pogodbo Euratom, katerih objava ni obvezna

ODLOČBE/SKLEPI

Komisija

2008/696/ES:

- ★ Odločba Komisije z dne 11. marca 2008 o spremembi Odločbe Komisije z dne 10. maja 2007 o ukrepih C 1/06 (ex NN 103/05) Španija za Chupa Chups (notificirano pod dokumentarno številko C(2008) 868) (1) 10

(1) Besedilo velja za EGP

(Nadaljevanje na naslednji strani)

2008/697/ES:

- ★ **Odločba Komisije z dne 16. aprila 2008 o državni pomoči št. C 13/07 (ex NN 15/06 in N 734/06) Italije za New Interline** (notificirano pod dokumentarno številko C(2008) 1321)⁽¹⁾ 12

2008/698/ES:

- ★ **Odločba Komisije z dne 8. avgusta 2008 o začasnem sprejemu in uvozu registriranih konjev iz Južne Afrike v Skupnost** (notificirano pod dokumentarno številko C(2008) 4211)⁽¹⁾..... 16

Opomba bralcu (glej notranjo stran zadnje strani ovitka)



⁽¹⁾ Besedilo velja za EGP

I

(Akti, sprejeti v skladu s Pogodbo ES/Pogodbo Euratom, katerih objava je obvezna)

UREDBE

UREDBA SVETA (ES) št. 856/2008

z dne 24. julija 2008

o spremembi Uredbe (ES) št. 1683/95 o enotni obliki za vizume v zvezi s številčenjem vizumov

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 62(2)(b)(iii) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije,

ob upoštevanju mnenja Evropskega parlamenta,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Sedanji pravni okvir, določen z Uredbo Sveta (ES) št. 1683/95 z dne 29. maja 1995 o enotni obliki za vizume⁽¹⁾ in dodatnimi tehničnimi specifikacijami, ki jih je sprejela Komisija 7. februarja 1996 in 27. decembra 2000, ne omogoča zanesljivih poizvedb v vizumskem informacijskem sistemu, vzpostavljenem na podlagi Uredbe (ES) št. 767/2008 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 9. julija 2008 o vizumskem informacijskem sistemu (VIS) in izmenjavi podatkov o vizumih za kratkoročno bivanje med državami članicami (Uredba VIS)⁽²⁾.

(2) Sistem številčenja, ki se trenutno uporablja, zlasti ne omogoča zadostnega števila znakov, ki jih na vizumih natisnejo države članice z velikim številom prošenj za izdajo vizuma.

(3) Usklajen in enoten sistem številčenja nalepk za vizume je zato bistvenega pomena za preverjanje vizumov v VIS.

(4) Uredbo (ES) št. 1683/95 bi bilo treba ustrezno spremeniti.

(5) Kar zadeva Islandijo in Norveško, pomeni ta uredba razvoj določb schengenskega pravnega reda v smislu Sporazuma, sklenjenega med Svetom Evropske unije in Republiko Islandijo ter Kraljevino Norveško v zvezi s pridružitvijo teh dveh držav k izvajanju, uporabi in razvoju schengenskega pravnega reda⁽³⁾, ki spadajo v področje iz člena 1(B) Sklepa Sveta 1999/437/ES⁽⁴⁾ o nekaterih izvedbenih predpisih za uporabo navedenega sporazuma.

(6) Kar zadeva Švico, ta uredba pomeni razvoj določb schengenskega pravnega reda v smislu Sporazuma, podpisanega med Evropsko unijo, Evropsko skupnostjo in Švicarsko konfederacijo o pridružitvi Švicarske konfederacije k izvajanju, uporabi in razvoju schengenskega pravnega reda, ki spadajo v področje iz člena 1(A) Sklepa 1999/437/ES v povezavi s členom 4(1) Sklepa Sveta 2004/849/ES⁽⁵⁾ in členom 4(1) Sklepa Sveta 2004/860/ES⁽⁶⁾.

(7) Ta uredba predstavlja za Lihtenštajn nadaljnji razvoj določb schengenskega pravnega reda v smislu Protokola, podpisanega med Evropsko unijo, Evropsko skupnostjo, Švicarsko konfederacijo in Kneževino Lihtenštajn o pristopu Kneževine Lihtenštajn k Sporazumu med Evropsko unijo, Evropsko skupnostjo in Švicarsko konfederacijo o pridružitvi Švicarske konfederacije k izvajanju, uporabi in razvoju schengenskega pravnega reda, ki sodijo na področje iz točke A člena 1 Sklepa 1999/437/ES v povezavi s členom 3 Sklepa Sveta 2008/261/ES⁽⁷⁾.

⁽¹⁾ UL L 164, 14.7.1995, str. 1.

⁽²⁾ UL L 218, 13.8.2008, str. 60.

⁽³⁾ UL L 176, 10.7.1999, str. 36.

⁽⁴⁾ UL L 176, 10.7.1999, str. 31.

⁽⁵⁾ UL L 368, 15.12.2004, str. 26.

⁽⁶⁾ UL L 370, 17.12.2004, str. 78.

⁽⁷⁾ UL L 83, 26.3.2008, str. 3.

- (8) V skladu s členom 1 Protokola o stališču Združenega kraljestva in Irske, priloženega k Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o ustanovitvi Evropske skupnosti, Združeno kraljestvo in Irsko ne sodelujeta pri sprejetju te uredbe. Iz tega razloga ter brez poseganja v člen 4 navedenega protokola se določbe te uredbe ne uporabljajo za Združeno kraljestvo in Irsko –

SPREJEL NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Uredba (ES) št. 1683/95 se spremeni:

1. v členu 2 se doda naslednji odstavek 3:

„3. V skladu s postopkom iz člena 6(2) se lahko sprejme odločitev, da so specifikacije iz člena 2 zaupne narave in se

ne objavijo. V tem primeru so dostopne samo subjektom, ki jih države članice imenujejo za tiskanje vizumov, in osebam, ki jih za to pooblastijo države članice ali Komisija.“;

2. v členu 3 se črta odstavek 1;

3. Priloga se nadomesti s Prilogo k tej uredbi.

Člen 2

Ta uredba začne veljati dvajseti dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Države članice začnejo to uredbo uporabljati najpozneje 1. maja 2009. Države članice lahko porabijo svoje preostale zaloge na konzularnih predstavništvih, ki niso povezana z vizumskim informacijskim sistemom (VIS).

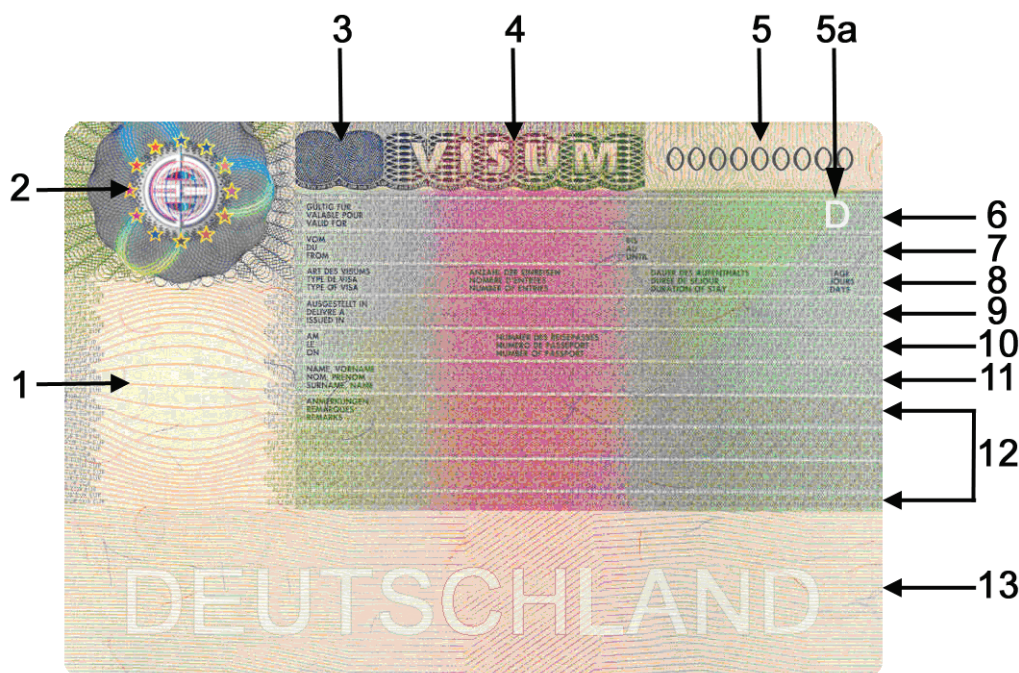
Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v državah članicah v skladu s Pogodbo o ustanovitvi Evropske skupnosti.

V Bruslju, 24. julija 2008

Za Svet
Predsednik
B. HORTEFEUX

PRILOGA

Vstavi se naslednji vzorec:



Varnostni elementi vizuma

1. Vključena fotografija, ki je izdelana v skladu z visokimi varnostnimi standardi.
2. V tem prostoru je optično spremenljiv znak („kinegram“ ali drug enakovreden znak). Pod določenim kotom postane vidnih 12 zvezd, črka „E“ in globus v različni velikosti in barvi.
3. V tem prostoru je znak z učinkom skrite podobe, sestavljen iz črke oz. črk, ki označuje državo izdajateljico (ali „BNL“ za države Beneluksa, tj. za Belgijo, Luksemburg in Nizozemsko). V vodoravnem položaju je znak svetleč, če ga zavrtimo za 90 stopinj, pa je temen. Uporabljajo se naslednji znaki: A za Avstrijo, BG za Bolgarijo, BNL za Beneluks, CY za Ciper, CZE za Češko, D za Nemčijo, DK za Dansko, E za Španijo, EST za Estonijo, F za Francijo, FIN za Finsko, GR za Grčijo, H za Madžarsko, I za Italijo, IRL za Irsko, LT za Litvo, LVA za Latvijo, M za Malto, P za Portugalsko, PL za Poljsko, ROU za Romunijo, S za Švedsko, SK za Slovaško, SVN za Slovenijo, UK za Združeno kraljestvo.
4. V srednjem delu je beseda „VIZUM“, napisana z velikimi tiskanimi črkami v optično spremenljivi barvi, ki je glede na zorni kot zelena ali rdeča.
5. V tem polju je predhodno natisnjena 9-mestna nacionalna številka nalepke za vizum. Uporabi se posebna pisava.
- 5a. Polje vsebuje trimestno črkovno kodo države, kakor je določena v dokumentu ICAO 9303 o strojno berljivih dokumentih ⁽¹⁾, ki označuje državo članico izdajateljico.

„Številka nalepke za vizum“ je trimestna črkovna koda države, kakor je določena v polju 5a, in nacionalna številka, kakor je navedena v polju 5.

Polja za vpisovanje

6. Na začetku polja sta besedi „Velja za“. Organ, ki izda vizum, določi državno ozemlje oziroma državna ozemlja, za katero(-a) velja vizum.

⁽¹⁾ Izjema za Nemčijo: Dokument ICAO 9303 o strojno berljivih dokumentih za Nemčijo določa kodo države „D“.

7. Na začetku polja je beseda „Od“, v nadaljevanju vrstice pa beseda „do“. Organ, ki izda vizum, v tem polju navede trajanje veljavnosti vizuma.
8. Na začetku polja sta besedi „Vrsta vizuma“. Organ, ki vizum izda, vpiše vrsto vizuma v skladu s členoma 5 in 7 te uredbe. V nadaljevanju vrstice so besede „število vstopov“, „trajanje bivanja“ (tj. trajanje bivanja, kot ga načrtuje prosilec) in „dni“.
9. Na začetku polja sta besedi „Izdano v“, sledi pa ime kraja.
10. Na začetku tega polja je beseda „Dne“ (pristojni organ vpiše na tem mestu dan izdaje vizuma), v nadaljevanju vrstice pa besede „Številka potnega lista“ (sledi številka imetnikovega potnega lista).
11. Na začetku polja sta besedi „Priimek, ime“.
12. Na začetku polja je beseda „Opombe“. V tem polju pristojni organ vpiše dodatne podatke, za katere meni, da so potrebni, in ki so v skladu s členom 4 te uredbe. Naslednji dve vrstici in pol sta namenjeni za vpis teh podatkov.
13. V to polje se vpišejo ustrezne strojno čitljive informacije za lažjo kontrolo na zunanjih mejah. Strojno berljivi del vsebuje besedilo, natisnjeno v tisku podlage, z navedbo države članice, ki je izdala dokument. To besedilo ne vpliva na tehnične značilnosti strojno berljivega dela ali berljivosti tega dela.

Papir za izdelavo vizuma je naravne barve z rdečimi in modrimi oznakami.

Oznake za posamezna polja so v angleškem in francoskem jeziku. Država, ki izda vizum, lahko doda še tretji jezik, ki je uradni jezik Skupnosti. Beseda „VIZUM“ v zgornji vrstici je lahko v katerem koli uradnem jeziku Skupnosti.

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 857/2008**z dne 1. septembra 2008****o določitvi pavšalnih uvoznih vrednosti za določitev vhodne cene za nekatere vrste sadja in zelenjave**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1234/2007 z dne 22. oktobra 2007 o vzpostavitvi skupne ureditve kmetijskih trgov in o posebnih določbah za nekatere kmetijske proizvode („Uredba o enotni SUT“) ⁽¹⁾,ob upoštevanju Uredbe Komisije (ES) št. 1580/2007 z dne 21. decembra 2007 o določitvi izvedbenih pravil za uredbe Sveta (ES) št. 2200/96, (ES) št. 2201/96 in (ES) št. 1182/2007 v sektorju sadja in zelenjave ⁽²⁾ ter zlasti člena 138(1) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

Uredba (ES) št. 1580/2007 ob uporabi rezultatov večstranskih trgovinskih pogajanj urugvajskega kroga določa merila, v skladu s katerimi Komisija določi pavšalne vrednosti za uvoz iz tretjih držav za proizvode in obdobja iz dela A Priloge XV k tej uredbi –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Pavšalne uvozne vrednosti iz člena 138 Uredbe (ES) št. 1580/2007 so določene v Prilogi k tej uredbi.

Člen 2

Ta uredba začne veljati 2. septembra 2008.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 1. septembra 2008

Za Komisijo

Jean-Luc DEMARTY

Generalni direktor za kmetijstvo in razvoj podeželja⁽¹⁾ UL L 299, 16.11.2007, str. 1.⁽²⁾ UL L 350, 31.12.2007, str. 1.

PRILOGA

Pavšalne uvozne vrednosti za določitev vhodne cene za nekatere vrste sadja in zelenjave

(EUR/100 kg)

Oznaka KN	Oznaka tretjih držav ⁽¹⁾	Pavšalna uvozna vrednost
0702 00 00	MK	23,3
	ZZ	23,3
0707 00 05	JO	162,5
	MK	21,6
	TR	137,3
	ZZ	107,1
0709 90 70	TR	118,5
	ZZ	118,5
0805 50 10	AR	57,8
	CL	65,6
	UY	56,3
	ZA	66,8
	ZZ	61,6
0806 10 10	EG	190,0
	IL	222,6
	TR	128,0
	US	188,9
	XS	61,0
	ZZ	158,1
0808 10 80	AR	89,1
	BR	89,0
	CL	88,8
	CN	75,6
	NZ	102,0
	US	92,7
	ZA	79,4
	ZZ	88,1
0808 20 50	AR	123,5
	CN	53,0
	TR	140,8
	ZA	88,6
	ZZ	101,5
0809 30	TR	138,9
	US	168,1
	ZZ	153,5
0809 40 05	IL	129,9
	MK	53,9
	TR	107,3
	XS	56,4
	ZZ	86,9

⁽¹⁾ Nomenklatura držav, določena v Uredbi Komisije (ES) št. 1833/2006 (UL L 354, 14.12.2006, str. 19). Oznaka „ZZ“ predstavlja „druga porekla“.

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 858/2008**z dne 1. septembra 2008****o spremembi Uredbe (ES) št. 967/2006 o podrobnih izvedbenih pravilih za Uredbo Sveta (ES) št. 318/2006 glede proizvodnje izvenkvotnega sladkorja v sektorju sladkorja**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

Člen 1

Uredba (ES) št. 967/2006 se spremeni:

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 318/2006 z dne 20. februarja 2006 o skupni ureditvi trgov v sektorju sladkorja ⁽¹⁾ in zlasti člena 13(2) ter člena 40(1)(c) Uredbe,

1. člen 10 se nadomesti z naslednjim:

ob upoštevanju naslednjega:

„Člen 10

Sporočila držav članic

Vsaka zadevna država članica Komisiji sporoči:

(1) Člen 10 Uredbe Komisije (ES) št. 967/2006 ⁽²⁾ določa, da države članice Komisiji pošljejo vrsto sporočil glede količine dobavljene industrijske surovine za predelavo. Da bi izključili kakršno koli morebitno dvojno štetje navedenih količin in zagotovili enotno uporabo v vseh zadevnih državah članicah, je primerno opredeliti podrobna pravila za zadevna sporočila.

(a) najpozneje do konca maja količino industrijske surovine, ki so jo proizvajalci, ki jih je odobrila, dobavili od 1. oktobra do 31. marca predhodnega leta;

(2) Za zagotovitev pravilne uporabe točke (a) drugega pododstavka člena 13(2) Uredbe (ES) št. 318/2006 je treba podrobno opredeliti carinske nomenklaturne oznake sirupov za namaze in sirupov za namaze za proizvodnjo „Rinse appelstroop“ iz Priloge k Uredbi (ES) št. 967/2006.

(b) najpozneje do konca novembra za predhodno tržno leto:

— količino industrijske surovine, ki so jo dobavili proizvajalci, ki jih je odobrila, razdeljeno na beli sladkor, surovi sladkor, sladkorni sirup in izoglukoza,

(3) Izkušnje, pridobljene pri izvajanju novih določb po reformi režima za sladkor v zvezi z uporabo industrijskega sladkorja v kemični in farmacevtski industriji, so pokazale potrebo, da se depilacijski voski z oznako KN 3307 90 00 in mehčalci za tkanine z oznako KN 3809 91 00 dodajo na seznam proizvodov iz Priloge k Uredbi (ES) št. 967/2006.

— količino industrijske surovine, za katero so predelovalci, ki jih je odobrila, predložili dokaz iz člena 9(2), razdeljeno tako na beli sladkor, surovi sladkor, sladkorni sirup in izoglukoza kot tudi po proizvodih iz Priloge,

(4) Uredbo (ES) št. 967/2006 je zato treba ustrezno spremeniti.

— količino sladkorja, ki so jo proizvajalci, ki jih je odobrila, dobavili na podlagi člena 7(3).“;

(5) Ukrepi, predvideni s to uredbo, so v skladu z mnenjem Upravljalnega odbora za sladkor –

2. Priloga se nadomesti z besedilom v Prilogi k tej uredbi.

⁽¹⁾ UL L 58, 28.2.2006, str. 1. Uredbo (ES) št. 318/2006 bo 1. oktobra 2008 nadomestila Uredba (ES) št. 1234/2007 (UL L 299, 16.11.2007, str. 1).

⁽²⁾ UL L 176, 30.6.2006, str. 22.

Člen 2

Ta uredba začne veljati sedmi dan po objavi v Uradnem listu Evropske unije.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 1. septembra 2008

Za Komisijo
Mariann FISCHER BOEL
Članica Komisije

PRILOGA

„PRILOGA

Oznaka KN	Poimenovanje
1302 32	-- Sluzi in sredstva za zgoščevanje, ekstrahirani iz rožičev, rožičevih semen ali semena guara, modificirani ali nemodificirani:
1302 39 00	-- Drugo
ex 1702 90 95 ex 2106 90 59	-- Sirup za namaze in sirup za proizvodnjo rinse appelstroop
2102 10	- Aktivni kvas
ex 2102 20	-- Neaktivni kvas
2207 10 00	- Nedenaturirani etilni alkohol, z vsebnostjo alkohola 80 vol. % ali več (bioetanol)
ex 2207 20 00	- Denaturirani etilni alkohol, s katero koli vsebnostjo alkohola (bioetanol)
ex 2208 40	- Rum
ex 2309 90	Izdelki, ki se uporabljajo kot krma za živali: - Proizvodi z vsebnostjo najmanj 60 % suhe snovi lizina
29	Organski kemični proizvodi, razen proizvodov s podoznakama 2905 43 00 in 2905 44
3002 90 50	-- Kulture mikroorganizmov
3003	Zdravila (razen proizvodov iz tarifne številke 3002, 3005 ali 3006), ki so sestavljena iz dveh ali več zmešanih sestavin za terapevtsko ali profilaktično uporabo, toda niso pripravljena v odmerjenih dozah in ne v oblikah ali pakiranjih za prodajo na drobno
3004	Zdravila (razen proizvodov iz tarifne številke 3002, 3005 ali 3006), ki so sestavljena iz dveh ali več zmešanih ali nezmešanih sestavin za terapevtsko ali profilaktično uporabo, pripravljena v odmerjenih dozah in v oblikah ali pakiranjih za prodajo na drobno
3006	Farmacevtsko blago iz opombe 4 tega poglavja
3203 00 10	- Barvila rastlinskega izvora in preparati na njihovi osnovi
3203 00 90	- Barvila živalskega izvora in preparati na njihovi osnovi
ex 3204	- Sintetična organska barvila in preparati na osnovi teh barvil iz opombe 3 tega poglavja
ex 3307 90 00	Depilacijski voski
ex 35	Beljakovinske snovi; modificirani škrobi; lepila; encimi, razen proizvodov z oznako 3501 in podoznakami 3505 10 10, 3505 10 90 in 3505 20
ex 38	Razni kemijski proizvodi, razen proizvodov iz oznak 3809 (z izjemo mehčalcev za tkanine z oznako KN ex 3809 91 00) in proizvodov iz podoznake 3824 60
3901 à 3914	- Primarne oblike
ex 6809	Izdelki iz sadre in mešanic na osnovi sadre: - Table, listi, plošče, ploščice in podobni izdelki“

II

(Akti, sprejeti v skladu s Pogodbo ES/Pogodbo Euratom, katerih objava ni obvezna)

ODLOČBE/SKLEPI

KOMISIJA

ODLOČBA KOMISIJE

z dne 11. marca 2008

o spremembi Odločbe Komisije z dne 10. maja 2007 o ukrepih C 1/06 (ex NN 103/05) Španija za Chupa Chups

(notificirano pod dokumentarno številko C(2008) 868)

(Besedilo v španskem jeziku je edino verodostojno)

(Besedilo velja za EGP)

(2008/696/ES)

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

stopnje Evropskih skupnosti proti zadevni odločbi, je Komisija sklenila, da je sprejela napačno oceno v zvezi z delom ukrepa 4 (800 000 EUR, dodeljenih leta 2003 na podlagi sheme regionalne pomoči).

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti prvega pododstavka člena 88(2) Pogodbe,

(3) V točki 43 sporne odločbe je Komisija navedla, da je bilo jasno izraženo, da se shema regionalne pomoči ne more uporabljati za podjetja v težavah. Glede na hude izgube podjetja Chupa Chups v letu 2002 (22 078 000 EUR, kar je enako 86,5 % vpisanega kapitala ob koncu finančnega leta) in glede na rezultate iz leta 2003 je Komisija menila, da je treba podjetje Chupa Chups šteti kot podjetje v težavah, ko je bila pomoč dodeljena. Komisija je ugotovila, da je bil ta del pomoči torej nezdružljiv s skupnim trgov in zato ni mogel biti izveden.

ob upoštevanju Sporazuma o Evropskem gospodarskem prostoru in zlasti člena 62(1)(a) Sporazuma,

ob upoštevanju Smernic Skupnosti o državni pomoči za reševanje in prestrukturiranje podjetij v težavah⁽¹⁾,

(4) V zvezi z 800 000 EUR regionalne pomoči, dodeljene leta 2003 v okviru programa „Minería 2“, Komisija opozarja, da je ta pomoč del odobrene sheme pomoči⁽³⁾. Poleg tega v nasprotju s svojo prvo oceno ob sprožitvi formalnega postopka preiskave Komisija meni, da je bilo podjetje Chupa Chups do te pomoči upravičeno, saj podjetje takrat, ko je bila pomoč dodeljena, ni bilo v težavah⁽⁴⁾. Zlasti:

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Komisija je 10. maja 2007 sprejela odločbo o ukrepih C 1/06 (ex NN 103/05) Španija za Chupa Chups⁽²⁾.

(2) Po pritožbi, ki jo je podjetje Chupa Chups S.A. (v nadaljnjem besedilu „Chupa Chups“) vložilo pri Sodišču prve

⁽³⁾ Orden de 17 de diciembre de 2001 por la que se establecen las bases reguladoras para la concesión de ayudas dirigidas a proyectos empresariales generadores de empleo, que promuevan el desarrollo alternativo de las zonas mineras. Program „Minería 2“ je Komisija odobrila 27. novembra 2001 (dopis C(2001) 3628).

⁽⁴⁾ V smislu Smernic Skupnosti o državni pomoči za reševanje in prestrukturiranje podjetij v težavah iz leta 1999.

⁽¹⁾ UL C 288, 9.10.1999, str. 2.

⁽²⁾ UL L 244, 19.9.2007, str. 20. Notificirano dne 11. maja 2007 pod številko C(2007) 1710.

- (a) kljub hudim izgubam v višini 22 078 000 EUR v letu 2002 je bilo konec navedenega finančnega leta na računih podjetja Chupa Chups še vedno približno 59 930 000 EUR rezerv. Te rezerve so zadostovale za pokritje vseh izgub, ki zato niso imele nikakršnega vpliva na vpisani kapital podjetja, ki je znašal 12 milijonov EUR. Poleg tega je po obračunu izgub iz leta 2002 podjetje Chupa Chups še vedno imelo 49 850 000 EUR lastniškega kapitala;
- (b) Komisija meni, da veliko običajnih znakov podjetij v težavah, ki so opisani v točki 6 Smernic, v obdobju 2002–2003 ni bilo prisotnih. Znižala se je zlasti raven izgub ⁽⁵⁾, dolgov (dolgo- in kratkoročnih) in vrednost zalog ⁽⁶⁾, finančni stroški pa so ostali stabilni;
- (c) nazadnje je iz pozitivnega razvoja podjetja Chupa Chups od obdobja 2002–2003 razvidno, da ne spada pod splošno merilo iz točke 4 Smernic, v skladu s katerim je se šteje, da je podjetje v težavah, „ko ni zmožno z lastnimi sredstvi ali sredstvi, ki jih lahko pridobi od svojih lastnikov/delničarjev ali upnikov, ustaviti negativna gibanja poslovanja, ki bi brez posredovanja države ogrozili obstoj podjetja.“
- Torej se mora šteti, da je subvencija v znesku 800 000 EUR, ki je bila dodeljena podjetju Chupa Chups v okviru te regionalne sheme, združljiva pomoč.
- (5) V pritožbi je navedeno, da podjetje Chupa Chups ni bilo podjetje v težavah v smislu točke 5(a) Smernic Skupnosti o državni pomoči za reševanje in prestrukturiranje podjetij v težavah iz leta 1999 ⁽⁷⁾. V Smernicah se šteje, da je podjetje v težavah, „če je več kakor polovica registriranega osnovnega kapitala izgubljena in je bila več kakor četrtna takšnega kapitala izgubljena v zadnjih dvanajstih mesecih.“
- (6) Čeprav so izgube podjetja Chupa Chups znašale več kot polovico njegovega vpisanega kapitala, merilo, da je bila izgubljena več kot polovica vpisanega kapitala, v tej zadevi ni izpolnjeno, ker je imelo podjetje Chupa Chups druge rezerve.
- (7) Komisija mora zato ponovno proučiti svojo oceno in spremeniti Odločbo z dne 10. maja 2007 v zvezi z oceno pomoči v znesku 800 000 EUR, predvideno v ukrepu 4.
- (8) Odločbo z dne 10. maja 2007 o ukrepih C 1/06 (ex NN 103/05) Španija za Chupa Chups je torej treba spremeniti –

SPREJELA NASLEDNJO ODLOČBO:

Člen 1

Člen 1(2) Odločbe z dne 10. maja 2007 o ukrepih C 1/06 (ex NN 103/05) Španija za Chupa Chups se nadomesti z naslednjim:

„2. Državna pomoč v višini 800 000 EUR regionalne pomoči, dodeljene leta 2003 v okviru programa ‚Minería 2‘, je združljiva s skupnim trgom.“

Ta odločba je naslovljena na Kraljevino Španijo.

V Bruslju, 11. marca 2008

Za Komisijo
Neelie KROES
Članica Komisije

⁽⁵⁾ 22,07 milijona EUR v letu 2002 in 4,70 milijona EUR v letu 2003.

⁽⁶⁾ 28,7 milijona EUR v letu 2002 in 23,29 milijona EUR v letu 2003.

⁽⁷⁾ Glej opombo 1.

ODLOČBA KOMISIJE**z dne 16. aprila 2008****o državni pomoči št. C 13/07 (ex NN 15/06 in N 734/06) Italije za New Interline***(notificirano pod dokumentarno številko C(2008) 1321)***(Besedilo v italijanskem jeziku je edino verodostojno)****(Besedilo velja za EGP)**

(2008/697/ES)

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti prvega pododstavka člena 88(2) Pogodbe,

ob upoštevanju Sporazuma o Evropskem gospodarskem prostoru in zlasti člena 62(1)(a) Sporazuma,

po pozivu zainteresiranim strankam, naj predložijo pripombe ⁽¹⁾ v skladu s temi določbami,

ob upoštevanju naslednjega:

1. POSTOPEK

(1) Z dopisom z dne 23. februarja 2006 so italijanski organi Komisijo obvestili o pomoči za reševanje, ki je bila dodeljena podjetju New Interline S.p.A. („New Interline“). Ukrep, v sodni register vpisan kot primer NN 15/06, je začel veljati 13. februarja 2006, tj. pred uradno priglasitvijo. Komisija je z dopisom z dne 4. aprila 2006 zahtevala dodatne informacije in Italija je odgovorila z dopisom z dne 29. maja 2006. Komisija je z dopisom z dne 28. julija 2006 zahtevala nadaljnje informacije in Italija je odgovorila z dopisoma z dne 5. oktobra 2006 in 6. novembra 2006.

(2) Z uradno priglasitvijo z dne 10. novembra 2006, evidentirano kot N 734/06, so italijanski organi obvestili Komisijo o načrtu za prestrukturiranje podjetja New Interline. Komisija je z dopisom z dne 22. decembra 2006 zahtevala nadaljnje informacije in Italija je odgovorila z dopisom z dne 6. marca 2007.

(3) Z dopisom z dne 25. aprila 2007 je Komisija obvestila Italijo, da je z odločitvijo z dne 24. aprila 2007 odločila, da je pomoč za reševanje, ki jo je Italija odobrila podjetju New Interline, združljiva s skupnim trgov, če se izvaja šest mesecev. Glede podaljšanja pomoči za reševanje po šestmesečnem obdobju in pomoči za prestrukturiranje se je Komisija odločila, da bo sprožila formalni postopek preiskave na podlagi člena 88(2) Pogodbe.

(4) Odločitev Komisije je bila objavljena v *Uradnem listu Evropske unije*. Komisija je pozvala zainteresirane stranke, naj predložijo pripombe. Vendar pa zainteresirane stranke niso poslale nobene pripombe.

(5) Z dopisom z dne 30. maja 2007 so italijanski organi obvestili Komisijo, da je podjetje New Interline izvedlo prostovoljno likvidacijo in da nameravajo umakniti uradno priglasitev pomoči za prestrukturiranje. Z dopisom z dne 9. oktobra 2007 so italijanski organi potrdili umik priglasitve.

(6) Komisija je z dopisom z dne 16. novembra 2007 zaprosila Italijo, naj predloži nadaljnje informacije o pogojih postopka prostovoljne likvidacije in še zlasti posledicah za upnike podjetja New Interline. Italija je odgovorila z dopisom z dne 28. januarja 2008.

2. POMOČ ZA REŠEVANJE

(7) Ukrep pomoči za reševanje pomeni poroštvo ministrstva za ekonomski razvoj za bančno posojilo v višini 2,75 milijona EUR. Poroštvo je bilo sprva odobreno za šest mesecev, tj. od 6. marca 2006 do 6. septembra 2006. Vendar pa je bila Komisija obveščena, da se poroštvo po preteku tega obdobja ni končalo.

⁽¹⁾ UL C 120, 31.5.2007, str. 12.

- (8) V Smernicah Komisije o državni pomoči za reševanje in prestrukturiranje podjetij v težavah („Smernice“) ⁽¹⁾ je v točki 25(c) navedeno, da mora v primeru nepriglašene pomoči država članica najpozneje v šestih mesecih po prvi izvedbi ukrepa predložiti načrt za prestrukturiranje ali likvidacijo ali pa dokaz, da je bilo posojilo v celoti povrnjeno in/ali da se je poroštvo končalo.
- (9) Komisija je v odločitvi z dne 24. aprila 2007 ugotovila, da se pomoč za reševanje ni končala po začetnem šestmesečnem obdobju in da Italija v tem obdobju ni predložila načrta za prestrukturiranje. Tako je Komisija v odločitvi navedla, da je bila pomoč skladna s skupnim trgov kot pomoč za reševanje, dokler je bila omejena na šest mesecev, če so bili izpolnjeni vsi pogoji razen točke 25(c) Smernic. Vendar pa, ker je bila pomoč za reševanje podaljšana prek začetnega obdobja šestih mesecev, je Komisija dvomila o njeni skladnosti ter se je zato odločila za sprožitev postopka iz točke 27 Smernic ⁽²⁾.
- (10) V zgoraj navedeni odločitvi je Komisija zapisala tudi, da bo ocenila, ali je nezakonito podaljšano pomoč za reševanje mogoče šteti za skladno na podlagi drugih razlogov v smislu točke 20 Smernic. Na podlagi te točke je obstajala možnost, da bi pomoč za reševanje lahko opredelili kot pomoč za prestrukturiranje.
- (11) Vendar je treba opozoriti, da je Italija pozneje umaknila priglasitev pomoči za prestrukturiranje. Komisija tako odločitve ne more utemeljiti na elementih, zlasti na načrtu za prestrukturiranje, ki bi povrnili rentabilnost, ali na izravnalnih ukrepih za ublažitev negativnih učinkov pomoči ter dovoliti, da se nezakonito podaljšana pomoč za reševanje šteje za pomoč za prestrukturiranje, ki je skladna s skupnim trgov.
- (12) Zato mora Komisija skleniti, da je poroštvo v višini 2,75 milijona EUR, ki so ga italijanski organi oblasti odobrili podjetju New Interline, neskladno s skupnim trgov na podlagi Smernic v času, ko je bilo podaljšano prek 6. septembra 2006.

Povrnitev pomoči za reševanje

- (13) Pomoč za reševanje v znesku 2,75 milijona EUR mora zato Italija izterjati od upravičenca, podjetja New Interline.
- (14) V zvezi s tem je Italija z dopisom z dne 28. januarja 2008 obvestila Komisijo, da so 4. maja 2007 italijanski organi kot namestnik podjetja New Interline plačali celotno vrednost posojila skupaj z obrestmi banki Banca Antonveneta, ki je odobrila posojilo, za katero je bila država porok. Posledično so na podlagi postopka prostovoljne likvidacije 7. junija 2007 italijanski organi zaprosili Avvocatura Distrettuale di Bari, naj začne postopek za izpolnitev zahtevka države do podjetja.
- (15) Podjetje New Interline se je 18. novembra 2007 odločilo, da pri sodišču v Bariju zaprosi za dovoljenje za postopek poravnave med upniki in podjetjem (*procedura di concordato preventivo*), ki omogoča plačilo zahtevkov upnikov pod nadzorom sodišča. Ta postopek lahko pripelje do tega, da bo podjetje nadaljevalo proizvodnjo.
- (16) Na tej stopnji še ni mogoče vedeti, kakšen bo rezultat postopka *concordato preventivo*. Kljub temu mora Italija vsekakor takoj vpisati svoje zahtevke v stečajnem postopku, ne glede na njihovo vrsto.
- (17) Če bo rezultat tega postopka nadaljevanje delovanja podjetja New Interline, želi Komisija poudariti, da v skladu z odstavkom 67 Obvestila Komisije „Za učinkovito izvajanje odločb Komisije, ki od držav članic zahtevajo dosego vračila nezakonite in nezdružljive državne pomoči“ („Obvestilo o vračilu“) ⁽³⁾, oblasti, ki so odgovorne za izvajanje odločbe, lahko podprejo načrt za nadaljevanje poslovanja samo, če ta zagotavlja polno povrnitev pomoči v rokih, opredeljenih v odločbi Komisije o izterjavi. Država članica se zlasti ne more odpovedati delu zahtevka za izterjavo niti ne more sprejeti nobene druge rešitve, ki ne bi brez popolne in takojšnje povrnitve nezakonite pomoči vodila do takojšnje prekinitev dejavnosti upravičenca. Zato morajo italijanski organi ob odsotnosti popolne povrnitve nezakonite pomoči v roku, ki je opredeljen za izvedbo v tej odločitvi, sprejeti vse ukrepe, ki so jim na voljo, da nasprotujejo nadaljevanju dejavnosti podjetja New Interline.

⁽¹⁾ UL C 244, 1.10.2004, str. 2.

⁽²⁾ V točki 27 Smernic je določeno, da „bo Komisija začela postopke iz člena 88(2) Pogodbe, če država članica ne bo sporočila [...] dokazila, da je bilo posojilo v celoti povrnjeno in/ali da se je poroštvo končalo pred pretekom šestmesečnega roka“.

⁽³⁾ UL C 272, 15.11.2007, str. 4.

- (18) Opozoriti je treba tudi, da mora država članica v skladu z odstavkom 68 Obvestila o vračilu v primeru likvidacije in dokler pomoč ni bila v celoti povrnjena, nasprotovati vsakršnemu prenosu sredstev, ki ni izveden v skladu s tržnimi pogoji in/ali je izveden tako, da se izogne odločbi o izterjavi. Država članica mora za doseg „pravilnega prenosa sredstev“ zagotoviti, da se nedovoljene koristi, ustvarjene s pomočjo, ne prenesejo na prevzemnika sredstev. To se lahko zgodi, če se sredstva prvotnega prejemnika pomoči prenesejo na tretjo osebo po ceni, ki je nižja od njihove tržne vrednosti, ali na podjetje, ki je naslednik, ustanovljen z namenom izogibanja odločbi o izterjavi. V takem primeru je treba odločbo o izterjavi razširiti na to tretjo osebo.

3. POMOČ ZA PRESTRUKTURIRANJE

- (19) Komisija ugotavlja, da lahko v skladu s členom 8 Uredbe Sveta (ES) št. 659/1999 z dne 22. marca 1999 o določitvi podrobnih pravil za uporabo člena 93 Pogodbe ES ⁽¹⁾ zadevna država članica pravočasno umakne uradno priglasitev, preden Komisija sprejme odločbo o pomoči. Če je Komisija že sprožila formalni postopek preiskave, mora ta postopek končati.
- (20) Italija je umaknila uradno priglasitev pomoči za prestrukturiranje v znesku 4,75 milijona EUR z dopisom z dne 9. oktobra 2007. Glede na dosegljive podatke pomoč za prestrukturiranje ni bila odobrena.
- (21) Zato je treba formalni postopek preiskave, ki se je začel z zgoraj navedeno odločitvijo z dne 24. aprila 2007, končati, saj je bila priglasitev umaknjena, zato se postopek ne uporablja več za noben namen v smislu pomoči za prestrukturiranje, ki jo je Italija priglasila za podjetje New Interline –

SPREJELA NASLEDNJO ODLOČBO:

Člen 1

Pomoč za reševanje v obliki državnega poročstva v znesku 2,75 milijona EUR, ki jo je Italija nezakonito odobrila podjetju New Interline S.p.A. v nasprotju s členom 88(3) Pogodbe, je nezdržljiva s skupnim trgom v času, ko je bilo podaljšano prek 6. septembra 2006.

⁽¹⁾ UL C 83, 27.3.1999, str. 1.

Člen 2

1. Italija od prejemnika izterja pomoč, navedeno v členu 1.
2. Vsote, ki jih je treba povrniti, vključujejo obresti za šest mesecev po datumu, na katerega so bile dane na razpolago prejemniku pomoči, do datuma dejanskega povračila.
3. Obresti se v skladu s poglavjem V Uredbe (ES) št. 794/2004 izračunajo na podlagi obrestnoobrestnega računa.

Člen 3

1. Povračilo pomoči, navedene v členu 1, je takojšnje in učinkovito.
2. Italija zagotavlja, da bo to odločbo izvedla v štirih mesecih od datuma priglasitve te odločbe.

Člen 4

1. V dveh mesecih po priglasitvi te odločbe bo Italija Komisiji predložila naslednje podatke:
 - (a) skupni znesek (glavnica in obresti), ki ga je treba izterjati od prejemnika;
 - (b) podroben opis ukrepov, ki so že bili izvedeni in ki so načrtovani za izpolnitev te odločbe;
 - (c) dokumente, ki dokazujejo, da je bilo prejemniku odrejeno odplačilo pomoči.

2. Italija bo Komisijo obveščala o napredovanju nacionalnih ukrepov za izvajanje te odločbe, dokler ne bo izterjava pomoči, navedene v členu 1, končana. Na preprosto zahtevo Komisije bo takoj predložila podatke o ukrepih, ki so že bili izvedeni in ki so načrtovani za izpolnitev te odločbe. Predložila bo tudi podrobne informacije o zneskih pomoči in obresti, ki jih je prejemnik pomoči že povrnil.

Člen 5

Postopek iz člena 88(2) Pogodbe, ki ga je sprožila Komisija z odločbo z dne 24. aprila 2007 v zvezi s pomočjo za prestrukturiranje (ex N 734/06) se konča, ker je bila uradna priglasitev umaknjena 9. oktobra 2007.

Člen 6

Ta odločba je naslovljena na Italijansko republiko.

V Bruslju, 16. aprila 2008

Za Komisijo
Neelie KROES
Članica Komisije

ODLOČBA KOMISIJE**z dne 8. avgusta 2008****o začasnem sprejemu in uvozu registriranih konjev iz Južne Afrike v Skupnost***(notificirano pod dokumentarno številko C(2008) 4211)***(Besedilo velja za EGP)****(2008/698/ES)**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Direktive Sveta 90/426/EGS z dne 26. junija 1990 o pogojih v zvezi z zdravstvenim varstvom živali, ki ureja premike in uvoz kopitarjev iz tretjih držav⁽¹⁾, in zlasti člena 13(2) in členov 14, 15, 16 ter 19(i) Direktive,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Odločba Komisije 97/10/ES z dne 12. decembra 1996 o spremembi Odločbe Sveta 79/542/EGS in odločb Komisije 92/160/EGS, 92/260/EGS in 93/197/EGS v zvezi z začasnim uvozom in dokončnim uvozom registriranih konjev iz Južne Afrike v Skupnost⁽²⁾ je bila večkrat⁽³⁾ bistveno spremenjena. Zaradi jasnosti in racionalnosti bi bilo treba navedeno odločbo kodificirati.

(2) Južna Afrika je vključena v Prilogi I k Odločbi Komisije 2004/211/ES z dne 6. januarja 2004 o uvedbi seznama tretjih držav in delov njihovega ozemlja, s katerih države članice dovolijo uvoz živih kopitarjev in semena, jajčnih celic in zarodkov vrste kopitarji, ter o spremembi odločb 93/195/EGS in 94/63/ES⁽⁴⁾.

(3) Po misiji veterinarske inšpekcije Komisije v Južni Afriki kaže, da so sanitarno-zdravstvene razmere živali pod zadovoljivim nadzorom dobro strukturiranih in organiziranih veterinarskih služb.

(4) Spolna kuga konj je v nekaterih delih Južne Afrike endemična. V provinci Western Cape pa ni bilo spolne kuge več kot šest mesecev. V Južni Afriki več kot šest mesecev uradno ni bilo smrkavosti, konjskega encefalomyelitisa vseh vrst, infekcijske konjske anemije ter vezikularnega stomatitisa.

(5) Veterinarski organi v Južni Afriki so se zavezali, da bodo v 24 urah elektronsko obvestili Komisijo in države članice o potrditvi katere od kužnih ali nalezljivih boleznih kopitarjev, navedenih v Prilogi A k Direktivi 90/426/EGS, in pravočasno o vseh spremembah politike cepljenja ter uvoza v zvezi s kopitarji.

(6) Veterinarski organi Južne Afrike so nudili določena jamstva glede registriranih konjev, namenjenih za začasni uvoz ali dokončni uvoz v Skupnost.

(7) Sprejeti bi bilo treba pogoje zdravstvenega varstva živali v skladu z zdravstvenim stanjem živali v zadevni tretji državi. Zaradi zahtev, potrebnih v zvezi z nadzorom gibanja in karanteno v Južni Afriki, je ta odločba povezana le z začasnim uvozom in dokončnim uvozom registriranih konjev.

(8) Ukrepi, predvideni s to odločbo, so skladni z mnenjem Stalnega odbora za prehransko verigo in zdravje živali –

SPREJELA NASLEDNJO ODLOČBO:

Člen 1

Regionalizacija Južne Afrike glede začasnega uvoza in dokončnega uvoza registriranih konjev v Skupnost se uporablja pod pogojem, da so izpolnjena dodatna jamstva iz Priloge I.

Člen 2

Odločba 97/10/ES se razveljavi.

⁽¹⁾ UL L 224, 18.8.1990, str. 42.

⁽²⁾ UL L 3, 7.1.1997, str. 9.

⁽³⁾ Glej Prilogo III.

⁽⁴⁾ UL L 73, 11.3.2004, str. 1.

Sklici na razveljavljeno odločbo se upoštevajo kot sklici na to odločbo in se berejo v skladu s korelacijsko tabelo v Prilogi IV.

Člen 3

Ta odločba je naslovljena na države članice.

V Bruslju, 8. avgusta 2008

Za Komisijo
Predsednik
José Manuel BARROSO

PRILOGA I

Dodatna jamstva, ki se uporabljajo pri regionalizaciji Južne Afrike glede začasnega uvoza in dokončnega uvoza registriranih konjev v Skupnost

1. V Južni Afriki je treba obvezno prijaviti naslednje bolezni:

Konjska kuga (AHS), smrkavost, spolna kuga konj, konjski encefalomyelitis vseh vrst, vključno z venezuelskim konjskim encefalomyelitisom, konjska infekciозна anemija, vezikularni stomatitis, antraks in steklina.

Cela provinca Western Cape se razglasi za „nadzirano območje glede konjske kuge“ v skladu z določbami Zakona o živalskih boleznih. V zvezi z regionalizacijo glede konjske kuge je provinca Western Cape razdeljena na območje, prosto konjske kuge, nadzorovano cono in zaščiteno cono.

V provinci Western Cape je konjska kuga „nadzorovana bolezen“ v skladu z določbami Zakona o živalskih boleznih.

2. Regionalizacija

- 2.1 Območje, prosto konjske kuge:

Metropolitansko območje Cape Town je območje, ki je prosto konjske kuge in je razmejeno:

- severna razmejitvena črta: Blaauwberg Road (M14),
- vzhodna razmejitvena črta: Koeberg Road (M14), Platteklouf Road (M14), avtocesta N7, avtocesta N1 in avtocesta M5,
- južna razmejitvena črta: Ottery Road, Prince George's Drive, Wetton Road, Riverstone Road, Tennant Road, Newlands Drive, Paradise Road, Union Drive, Rhodes Drive do postaje Newslands Forestry in prek Echo Gorge of Table Mountain do Camps Bay,
- zahodna razmejitvena črta: obala od Camps Bay do Blaauwberg Road.

- 2.2 Ogroženo območje konjske kuge:

Območje, prosto konjske kuge, je obdano z ogroženim območjem v širini najmanj 50 km, ki zajema sodne okraje Cape Town, Vredenburg, Hopefield, Mooresburg, Malmesbury, Wellington, Paarl, Stellenbosch, Kuilsrivier, Goodwood, Wynberg, Simonstown, Somerset West, Mitchells Plain in Strand ter je na severu razmejeno z reko Berg Rivier, na vzhodu s Hottentots Holland Mountains ter na jugu in zahodu z obalo.

- 2.3 Okuženo območje konjske kuge:

Ogroženo območje je obkroženo z vsaj 100 km širokim okuženim območjem, ki zajema sodna okrožja Clanwilliam, Piketberg, Ceres, Tulbagh, Worcester, Caledon, Hermanus, Bredasdorp, Robertson, Montagu, Swellendam.

- 2.4 Območje, okuženo s konjsko kugo:

Del ozemlja Južne Afrike, zunaj province Western Cape in del province Western Cape, zunaj območja, prostega AHS, ter zaščitnega in nadzorovanega območja, ter zajema sodne okraje Vanrynsdorp, Vredendal, Laingsburg, Ladismith, Heidelberg, Riversdale, Mossel Bay, Calitzdorp, Oudtshoorn, George, Knysna, Uniondale, Prince Albert, Beaufort West in Murraysburg.

3. Cepljenje

- 3.1 V območju, prostem AHS, in v nadzorovani coni sistematično cepljenje proti konjski kugi ni dovoljeno.

Vendar lahko direktor za zdravstveno varstvo živali pri Ministrstvu za kmetijstvo Južne Afrike z odstopanjem dovoli cepljenje z registriranim polivalentnim cepivom AHS v skladu z navodili proizvajalca cepiva, ki ga izključno opravi veterinar ali pristojni državni veterinarski tehnik, tistih konjev, ki so namenjeni, da območje, prosto AHS, ali ogroženo območje zapustijo prek pasu ogroženega območja pod pogojem, da navedeni konji do odhoda v namembni kraj, zunaj območja, prostega AHS, in ogroženega območja, ne zapustijo kmetijskega gospodarstva, in da se cepljenje vpiše v potni list.

- 3.2 Kadar se cepljenje registriranih konjev proti konjski kugi izvaja na območjih, ki so zunaj območja, prostega AHS, in ogroženega območja, ga opravi veterinar ali pristojni državni veterinarski tehnik z registriranim polivaletnim cepivom AHS v skladu z navodili proizvajalca cepiva, cepljenje pa se vpiše v potni list.
4. Registracija gospodarstva in identifikacijska oznaka kopitarjev
- 4.1 Na območju, prostem AHS, so vsa gospodarstva (gospodarstva v pomenu člena 2(a) Direktive 90/426/EGS) identificirana, registrirana in nadzorovana s strani državnega veterinarja območja.
- 4.2 Vsi kopitarji, ki so nastanjeni v območju, prostem AHS, imajo identifikacijsko oznako in vodi se evidenca, ki vsebuje podatke o gibanju in anamnezi ter cepljenjih.
5. Nadzor gibanja
- 5.1 Gibanje kopitarjev iz okužene cone v zaščiteno cono, v nadzorovano cono in na območje, prosto AHS, ter gibanje kopitarjev iz zaščitene cone v nadzorovano cono in na območje, prosto AHS, ter gibanje iz nadzorovane cone na območje, prosto AHS, je prepovedano.
- 5.2 Z odstopanjem od prepovedi, določenih v točki 5.1, se lahko dovoli uvoz kopitarjev, razen registriranih konjev, iz okužene cone v zaščiteno cono, nadzorovano cono in na območje, prosto AHS, ter iz zaščitene cone v nadzorovano cono in na območje, prosto AHS, ter iz nadzorovane cone v območje, prosto AHS, izključno pod pogoji iz člena 5(3) Direktive 90/426/EGS.
- 5.2.1 Meseca junija, julija in avgusta je obdobje, ki je varno pred insekti, za namene člena 5(3)(a) Direktive 90/426/EGS.
- 5.2.2 Kopitarji, ki pridejo iz karantene, imajo ustrezno identifikacijsko oznako.
- 5.2.3 Poleg določb v točki 5.2 kopitarji, namenjeni za zakol, ne vstopajo v območje, prosto AHS, in vstopajo v nadzorovano območje pod uradnim veterinarskim nadzorom le za takojšnji zakol v izbranih klavnicah.
- 5.3 Z odstopanjem od določb iz točke 5.1 se lahko dovoli gibanje registriranih konjev iz okužene cone v zaščiteno cono pod naslednjimi pogoji:
- 5.3.1 Konj se identificira s potnim listom, v katerega se vpiše podrobnosti o cepljenju.
- 5.3.2 O gibanju konja uradni veterinar izdajatelj predhodno obvesti odgovornega uradnega veterinarja v namembnem okrožju.
- 5.3.3 Konja spremlja spričevalo, ki je del potnega lista, in ga izda uradni veterinar (uradni veterinar v pomenu iz člena 2(h) Direktive 90/426/EGS) na kraju porekla.
- 5.3.4 Spričevalo navaja, da:
- je bil konj klinično pregledan v 48-ih urah pred odpremo in ni kazal kliničnih znakov bolezni,
 - v zadnjih 15-ih dneh (kolikor se to da zagotoviti) ni bil v stiku z drugimi kopitarji, obolelimi za kužno ali nalezljivo boleznijo,
 - ne izvira iz območja, kjer veljajo veterinarske omejitve za bolezni, ki se prenašajo na kopitarje, in ne prihaja iz gospodarstva pod veterinarskimi omejitvami,
 - ne prihaja iz gospodarstva, kjer se je v zadnjih 60 dneh pojavil primer konjske kuge,

- je bil cepljen proti konjski kugi s strani uradnega veterinarja z uporabo registriranega polivalentnega cepiva proti konjski kugi, kot je to predpisal izdelovalec, vsaj 60 dni in ne več kot 24 mesecev pred vstopom v zaščiteno cono.
- 5.4 Z odstopanjem od določb iz točke 5.1 se lahko dovoli gibanje registriranih konjev iz okužene cone ali zaščitene cone v nadzorovano cono pod naslednjimi pogoji:
- 5.4.1 Konj se identificira s potnim listom, v katerega se vpiše podrobnosti o cepljenju.
- 5.4.2 O gibanju konja uradni veterinar izdajatelj predhodno obvesti odgovornega uradnega veterinarja v namembnem okrožju.
- 5.4.3 Konja spremlja spričevalo, ki je del potnega lista, in ga izda uradni veterinar (uradni veterinar v pomenu iz člena 2(h) Direktive 90/426/EGS) na kraju porekla.
- 5.4.4 Spričevalo navaja, da:
- je bil konj klinično pregledan v 48-ih urah pred odpremo in ni kazal kliničnih znakov bolezni,
 - v zadnjih 15-ih dneh (kolikor se to da zagotoviti) ni bil v stiku z drugimi kopitarji, obolelimi za kužno ali nalezljivo boleznijo,
 - ne izvira iz območja, kjer veljajo veterinarske omejitve za bolezni, ki se prenašajo na kopitarje, in ne prihaja iz gospodarstva pod veterinarskimi omejitvami,
 - ne prihaja iz gospodarstva, kjer se je v zadnjih 60 dneh pojavil primer konjske kuge,
 - je bil cepljen proti konjski kugi s strani uradnega veterinarja z uporabo registriranega polivalentnega cepiva proti konjski kugi, kot je to predpisal izdelovalec, vsaj 60 dni in ne več kot 24 mesecev pred vstopom v nadzorovano cono.
- 5.5 Z odstopanjem od določb iz točke 5.1 se lahko dovoli gibanje registriranih konjev v območje, prosto AHS, pod naslednjimi pogoji:
- 5.5.1 Registrirani konji se lahko premestijo iz okužene cone, zaščitene cone ali nadzorovane cone v območje, prosto AHS, pod naslednjimi pogoji:
- 5.5.1.1 Konj se identificira s potnim listom, v katerega se vpiše podrobnosti o cepljenju.
- 5.5.1.2 O gibanju konja uradni veterinar izdajatelj predhodno obvesti odgovornega uradnega veterinarja v namembnem okrožju.
- 5.5.1.3 Konja spremlja spričevalo, ki je del potnega lista, in ga izda uradni veterinar (uradni veterinar v pomenu iz člena 2(h) Direktive 90/426/EGS) na kraju porekla.
- 5.5.1.4 V spričevalu se navede, da:
- je bil konj klinično pregledan v 48 urah pred odpremo in ni kazal nobenih kliničnih znakov bolezni, in
 - v zadnjih 15 dneh (koliko je mogoče ugotoviti) ni bil v stiku s kopitarji, obolelimi za nalezljivo ali kužno boleznijo, in
 - ne izvira z območja, kjer veljajo omejitve zaradi nalezljivih bolezni kopitarjev, in ne prihaja z gospodarstva, za katerega veljajo veterinarske omejitve, in

- ne prihaja z gospodarstva, kjer so imeli v zadnjih 60 dneh primer konje kuge, in,
 - če konj prihaja z območja pod nadzorom, da ga je
 - (i) bodisi cepil proti konjski kugi veterinar, ki je uporabil registrirano polivalentno cepivo, kakor ga je predpisal proizvajalec cepiva, najmanj 60 dni in ne več kot 24 mesecev pred vstopom na območje, prosto AHS, ali
 - (ii) da je bil konj uvožen z ozemlja države ali dela ozemlja, regionaliziranega v skladu s členom 13(2) Direktive 90/426/EGS, ki v skladu z zakonodajo Skupnosti velja za neokuženo s konjsko kugo, in da je bil prepeljan z letalom pod pogoji, zaščiteni pred prenašalci bolezni, z letališča v Johannesburgu na območje, prosto AHS.
- 5.5.1.5 Z odstopanjem od pete alineje točke 5.5.1.4 lahko pristojni organi v izjemnih primerih, določenih z nacionalno ali lokalno zakonodajo države izvoznice, izrecno dovolijo prevoz registriranega konja z okuženega, zaščitenege ali nadzorovanega območja na območje, prosto AHS, pod naslednjimi pogoji:
- konj se odpelje neposredno na karantensko postajo, ki je za tak namen dovoljena na območju, prostem AHS,
 - prevoz se opravi pod pogoji, zaščiteni pred prenašalci bolezni, upoštevajoč dejavnike, ki zmanjšujejo tveganje, denimo letni čas ali del dneva, ko ni prenašalcev bolezni, uporaba repelentov, pokrivanje živali ali prisilno prezračevanje,
 - konj se za najmanj 40 dni izolira v karantenski postaji, zaščiteni pred prenašalci bolezni,
 - v času izolacije je na vzorcu krvi, odvzetem v presledku med 21 in 30 dni, dvakrat opravljen test za konjsko kugo v skladu s Prilogo D k Direktivi 90/426/EGS, pri čemer se drugi test opravi v 10 dneh pred sprostitvijo iz karantenske postaje, bodisi z negativnim izidom, če konj ni bil cepljen, bodisi brez dviga ravni protiteles, če je bil konj prej cepljen.
- 5.5.2 Z odstopanjem od določb iz točke 5.5.1 pristojni veterinarski organi lahko dovolijo začasen vstop v območje, prosto AHS, registriranemu konju iz izbranega gospodarstva v nadzorovani coni pod naslednjimi pogoji:
- 5.5.2.1 Konja spremlja potni list. Podrobnosti o cepljenju se vpiše v potni list.
- 5.5.2.2 Konj je označen na tak način, da je zagotovljeno enostavno preverjanje identitete in je tako vzpostavljena povezava med živaljo in potnim listom.
- 5.5.2.3 Potni list vsebuje dovoljenje. Dovoljenje se prekliče, če pogoji, pod katerimi je bilo izdano, niso več izpolnjeni.
- 5.5.2.4 Konj se ne vrača iz območja, kjer veljajo veterinarske omejitve za bolezni, ki se prenašajo na kopitarje, in ne prihaja iz gospodarstva pod veterinarskimi omejitvami.
- 5.5.2.5 Izbrano gospodarstvo v nadzorovani coni je vključeno v program spremljanja, ki je enak tistemu, ki se izvaja v območju, prostem AHS.
- 5.5.2.6 Konj se sprejme samo od dveh ur po sončnem vzhodu do dveh ur pred sončnim zahodom istega dne.
- 5.5.2.7 Konj je nastanjen ločeno od kopitarjev, ki nimajo enakega zdravstvenega statusa.

- 5.5.3 Z odstopanjem od določb iz točke 5.5.1, pristojni veterinarski organi lahko registriranemu konju dovolijo ponoven vstop v gospodarstvo na območju, prostem ASH, po začasnem premiku v izbrana gospodarstva v nadzorovani coni pod naslednjimi pogoji:
- 5.5.3.1 Konja spremlja potni list. Podrobnosti o cepljenju se vpišejo v potni list.
- 5.5.3.2 Potni list vsebuje dovoljenje. Dovoljenje se prekličiče, če pogoji, pod katerimi je bilo izdano, niso več izpolnjeni.
- 5.5.3.3 Konj se ne vrača iz območja, kjer veljajo veterinarske omejitve za bolezni, ki se prenašajo na kopitarje, in ne prihaja iz gospodarstva pod veterinarskimi omejitvami.
- 5.5.3.4 Izbrano gospodarstvo v nadzorovani coni je vključeno v program spremljanja, ki je enak tistemu, ki se izvaja v prostem območju.
- 5.5.3.5 Konj se lahko premesti iz območja, prostega ASH, v nadzorovano cono in nazaj le od dveh ur po sončnem vzhodu do dveh ur pred sončnim zahodom istega dne.
- 5.5.3.6 Konj je nastanjen ločeno od kopitarjev, ki nimajo enakega zdravstvenega statusa.
6. Spremljanje
- 6.1 V območju, prostem ASH, in nadzorovani coni okoli njega se izvaja stalno spremljanje.
- 6.2 Mesečno seroepidemiološko spremljanje konjske kuge se izvaja na vsaj 60-ih identificiranih, necepljenih divjih konjih iz celega območja, prostega ASH, in nadzorovane cone, da bi potrdili odsotnost konjske kuge v območju, prostem ASH, in nadzorovani coni. Rezultati testov se mesečno sporočajo Komisiji.
- 6.3 Vse primere pogina kopitarjev na območju, prostem ASH, za katere se sumi, da so posledica nalezljive bolezni, ter vsak pogin identificiranega divjega konja se prouči z uradno obdukcijo mrtve živali in rezultati se potrdijo s sprejemljivimi diagnostičnimi postopki ter sporočijo Komisiji.
7. Zahteve za bivanje
- 7.1 Registrirani konji, namenjeni za dokončni uvoz v Skupnost, so v državi odpreme vsaj 90 dni ali od rojstva, če so stari manj kot 90 dni, ali od vstopa, če se uvozijo neposredno iz Skupnosti v 90 dneh pred izdajo spričevala za izvoz v Skupnost, ter so ostali v prostem območju vsaj 60 dni ali od rojstva, če so stari manj kot 60 dni, ali od vstopa, če se uvozijo neposredno v območje, prosto ASH, iz Skupnosti v 60 dneh pred izdajo spričevala za izvoz v Skupnost.
- 7.2 Registrirani konji, namenjeni za začasni uvoz v Evropsko skupnost, bivajo 60 dni neposredno pred izvozom v Skupnost v gospodarstvih pod veterinarskim nadzorom:
- na območju, prostem ASH, ali
 - v državi članici, če so uvoženi na južnoafriško območje, prosto ASH, neposredno iz države članice, ali
 - na ozemlju ali delu ozemlja tretje države, ki ima dovoljenje Skupnosti za začasni uvoz ali dokončni uvoz registriranih konjev v skladu z Direktivo 90/426/EGS, če so bili uvoženi na južnoafriško območje, prosto ASH, neposredno ali pod pogoji, ki so vsaj tako strogi kot pogoji, določeni za začasni uvoz ali dokončni uvoz registriranih konjev iz zadevne tretje države neposredno v države članice.

8. Zahteve za karantenizacijo
 - 8.1 Registrirani konji, namenjeni za uvoz ali začasni uvoz v Skupnost, so 40 dni pred izvozom v izolaciji v uradno odobreni karantenski postaji, ki je zaščiten pred prenašalci bolezni. To obdobje je obvezni del zahtevanega obdobja bivanja na območju, prostem ASH.
 - 8.2 V obdobju izolacije je konj zaprt v hlevu, ki je zaščiten pred prenašalci bolezni vsaj od dveh ur pred sončnim zahodom do dveh ur po sončnem vzhodu naslednjega dne. Če konj potrebuje gibanje, je to storjeno v okviru razmejenega obsega prostorov karantene pod uradnim veterinarskim nadzorom, po uporabi učinkovitega sredstva proti insektom, preden gre konj iz hleva ter v strogi izolaciji od kopitarjev, ki se jih ne pripravlja za izvoz, pod pogoji, ki so vsaj tako strogi kot tisti, ki so zahtevani za začasni uvoz in dokončni uvoz v Skupnost.
 - 8.3 Do sedaj je bila določena za vzpostavitev takih karantenskih objektov v območju, prostem ASH, mestnega območja Cape Towna le karantenska postaja v Montagu Gardens in dirkališče Kenilworth. Veterinarski organi so se zavezali, da bodo obvestili Komisijo in države članice o odobritvi dodatnih karantenskih postaj.
9. Zahteve za testiranje
 - 9.1 V obdobju izolacije se opravi testiranje zdravstvenega varstva živali za konjsko kugo, smrkavost, spolno kugo konj, konjsko encefalozo in druge bolezni, kot je zahtevano v ustreznih veterinarskih spričevalih in rezultati se navedejo v spričevalu.
 - 9.2 Vsi zdravstveni testi se opravijo v pooblaščenem laboratoriju.
10. Uradni veterinar karantenske postaje izda in podpiše veterinarsko spričevalo.
11. Če se registrirani konji prevažajo po zraku, se prevoz konjev iz karantenske postaje na letalo opravi pod pogoji, da so zaščiteni pred prenašalci bolezni, taki pogoji pa se ohranjajo na celotnem potovanju.
12. Če se registrirani konji prevažajo po morju, veljajo naslednji pogoji:

Plovila, ki prevažajo registrirane konje iz pristanišča v Cape Townu do pristanišča v Skupnosti, odobrenega v skladu z Direktivo Sveta 91/496/EGS ⁽¹⁾ kot mejna kontrolna točka za veterinarske preglede registriranih konjev, se nikoli med odhodom in prihodom v namembni kraj ne ustavijo v pristanišču na ozemlju ali delu ozemlja tretje države, iz katere ni odobren uvoz kopitarjev v Skupnost. Kapitan plovila zagotovi dokazilo o skladnosti s temi pogoji, tako da izpolni izjavo, vključeno v Prilogo II.

⁽¹⁾ UL L 268, 24.9.1991, str. 56.

PRILOGA II

Izjava kapitana plovila

(Se izpolni in priloži veterinarskemu spričevalu, kadar prevoz na mejo Evropske unije vsaj deloma vključuje prevoz s plovilom.)

Podpisani kapitan plovila,, izjavljam, da:
(Vstavite ime plovila)

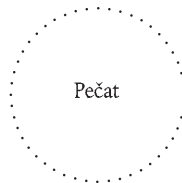
1. so živali iz priloženega veterinarskega spričevala št. ostale na krovu plovila ves čas potovanja iz
pristanišča v
(Vstavite ime pristanišča) (Vstavite državo izvoznico)

v v Evropski uniji;
(Vstavite ime pristanišča)

2. med potovanjem se plovilo na poti v Evropski unijo ni ustavilo nikjer izven države izvoznice razen:
.....
(Vstavite pristanišča postanka na poti)

3. med potovanjem se živali niso raztovarjale in niso bile v stiku z drugimi živalmi na krovu v slabšem zdravstvenem stanju.

V , dne
(Pristanišče prihoda) (Datum prihoda)



.....
(Podpis kapitana)

Ime z velikimi tiskanimi črkami in naziv

PRILOGA III

Razveljavljena odločba z njenimi zaporednimi spremembami

Odločba Komisije 97/10/ES
(UL L 3, 7.1.1997, str. 9)

Odločba Komisije 2001/622/ES
(UL L 216, 10.8.2001, str. 26)

Samo člen 2 in Priloga

Odločba Komisije 2003/541/ES
(UL L 185, 24.7.2003, str. 41)

Samo člen 3 in prilogi III in IV

Odločba Komisije 2004/117/ES
(UL L 36, 7.2.2004, str. 20)

Samo člen 3 in Priloga III

PRILOGA IV

KORELACIJSKA TABELA

Odločba 97/10/ES	Ta odločba
Člen 1	Člen 1
Členi 2 do 5	—
—	Člen 2
Člen 6	Člen 3
Priloga I	Priloga I
Priloga II	—
Priloga III	—
Priloga IV	Priloga II
—	Priloga III
—	Priloga IV

OPOMBA BRALCU

Institucije so se odločile, da v svojih besedilih ne bodo več navajale zadnje spremembe navedenih besedil.

Če ni navedeno drugače, se akti iz objavljenih besedil sklicujejo na akte v trenutno veljavni različici.